COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 19.7.2007
COM(2007) 432 final

2007/0147 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea Acordului între Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind readmisia

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea Acordului între Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind readmisia

(prezentată de Comisie)

EXPUNERE DE MOTIVE

I. Cadrul politic şi juridic

Importanţa pe care o are capacitatea de a face faţă problemelor migrării ilegale pentru Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, cât şi pentru celelalte ţări din Balcanii de Vest, a fost reafirmată în concluziile reuniunii la nivel înalt UE-Balcanii de Vest de la Salonic din 21 iunie 2003, care a confirmat, de asemenea, perspectiva europeană a ţărilor din Balcanii de Vest. În conformitate cu aceleaşi concluzii, dialogul privind aspectele legate de vize va depinde de combaterea, *inter alia*, a imigraţiei ilegale. În ceea ce priveşte readmisia, „Agenda de la Salonic" a anunţat angajamentul UE de a conduce negocieri şi de a încheia acorduri de readmisie cu toate ţările din regiune. În plus, a invitat Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei şi celelalte ţări din Balcanii de Vest să ia toate măsurile necesare pentru a facilita încheierea şi a asigura punerea în aplicare a unor astfel de acorduri.

Importanţa acordurilor privind readmisia a fost subliniată şi în Acordul de stabilizare şi asociere încheiat între Comunităţile Europene şi statele membre ale acestora, pe de o parte, şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei[1]. În conformitate cu articolul 76 alineatul (2) din acesta, „P ărţile convin să încheie, la cerere, un acord între Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei şi Comunitatea Europeană care să reglementeze obligaţiile specifice ale Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei şi ale statelor membre ale Uniunii Europene privind readmisia, inclusiv o obligaţie privind readmisia resortisanţilor altor ţări şi a apatrizilor."

La data de 13 noiembrie 2006, Consiliul pentru afaceri generale şi relaţii externe a autorizat oficial Comisia să negocieze un acord de readmisie cu Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei. Directivele de negociere pentru acordurile de readmisie cu celelalte ţări din Balcanii de Vest au fost adoptate de Consiliu la aceeaşi dată. În noiembrie 2006, Comisia a transmis autorităţilor Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei un proiect de acord între Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei. Negocierile au fost lansate la 30 noiembrie 2006 şi prima rundă formală a avut loc la Bruxelles, la 1 decembrie 2006. Două noi runde de negocieri au avut loc la Bruxelles concomitent („*back to back*") cu negocierile privind un acord CE-Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei de facilitare a eliber ării vizelor.

În cadrul ultimei runde formale de negocieri, care a avut loc la 12 aprilie 2007, s-a convenit asupra tuturor problemelor nesoluţionate, inclusiv asupra readmisiei foştilor resortisanţi ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia care nu au dobândit altă cetăţenie. Textul final al acordului a fost parafat la aceeaşi dată de negociatorii şefi ai celor două părţi.

Statele membre au fost informate şi consultate periodic în toate etapele (informale şi formale) negocierilor privind readmisia.

În ceea ce priveşte Comunitatea, temeiul juridic al acordului este articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 din Tratatul CE.

Propunerile anexate constituie instrumentul juridic pentru semnarea şi încheierea acordului de readmisie. Consiliul va hotărî cu majoritate calificată. În conformitate cu articolul 300 alineatul (3) din Tratatul CE, Parlamentul European va trebui consultat oficial cu privire la încheierea

[1] JO L 84, 20.3.2004.

acordului.

Decizia propusă privind încheierea acordului stabileşte procedurile interne necesare pentru aplicarea efectivă a acordului. În special, aceasta prevede reprezentarea Comunităţii de către Comisia Europeană în cadrul Comitetului mixt privind readmisia, instituit prin articolul 18 din acord. În conformitate cu articolul 18 alineatul (5), Comitetul privind readmisia îşi stabileşte regulamentul de procedură. La fel ca în cazul celorlalte acorduri de readmisie încheiate până în prezent de Comunitate, poziţia Comunităţii în această privinţă este stabilită de Comisie, după consultarea unui comitet special desemnat de Consiliu. În ceea ce priveşte alte decizii luate de comitetul mixt, poziţia Comunităţii este stabilită în conformitate cu dispoziţiile aplicabile ale tratatului.

II. Rezultatele negocierilor

Comisia consideră că obiectivele stabilite de Consiliu în cadrul directivelor de negociere au fost atinse şi că proiectul de acord de readmisie este acceptabil pentru Comunitate.

Proiectul de acord de readmisie cu Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei a fost armonizat, în măsura posibilului, cu proiectele de acorduri de readmisie cu celelalte ţări din Balcanii de Vest.

Conţinutul final al acestuia poate fi rezumat astfel:

- Acordul este împărţit în 8 secţiuni, care cuprind în total 23 de articole. Acesta conţine, de asemenea, 7 anexe, care fac parte integrantă din acord, şi 6 declaraţii comune.

- Obligaţiile privind readmisia prevăzute de acord (articolele 2-5) sunt stabilite în condi ţii de reciprocitate deplină, referindu-se atât la resortisanţii proprii (articolele 2 şi 4), cât şi la resortisanţii ţărilor terţe şi apatrizi, inclusiv, în cazul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei, la foştii resortisanţi ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia care nu au dobândit altă cetăţenie (articolele 3 şi 5).

- Obligaţia de a readmite proprii resortisanţi îi include şi pe foştii săi resortisanţi care au renunţat la cetăţenia pe care o aveau fără să o dobândească pe cea a altui stat. În plus, articolele 2 şi 4 sunt completate cu o declaraţie comună privind retragerea cetăţeniei.

- Obligaţia de a readmite proprii resortisanţi se referă şi la membrii familiei (şi anume, soţ/soţie şi copii minori necăsătoriţi) care au altă cetăţenie decât persoana care urmeaz ă să fie readmisă şi care nu au drept de şedere independent în statul solicitant.

- Obligaţia de a readmite resortisanţii ţărilor terţe şi apatrizii (articolul 3) este supusă următoarelor condiţii prealabile: (a) persoana în cauză are sau a avut la data intrării o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul solicitat sau (b) persoana în cauz ă a intrat direct şi ilegal pe teritoriul statului solicitant după o perioadă de şedere pe teritoriul statului solicitat sau după tranzitarea acestuia. Sunt exceptate de la aceste obligaţii persoanele în tranzit aeroportuar şi toate persoanele cărora statul solicitant le-a eliberat o viză sau un permis de şedere înainte sau după intrarea pe teritoriul său.

- Foştii resortisanţi ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia care nu au dobândit alt ă cetăţenie au fost consideraţi o categorie aparte [articolul 3 alineatul (3)]. Readmisia

acestora este acceptată de Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei sub rezerva îndeplinirii a două condiții: locul de naştere al acestora să fi fost pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei şi domiciliul acestora să fi fost pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei la data independenței Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei (şi anume, 8 septembrie 1991). Condițiile specifice pentru readmisia acestei categorii de persoane au fost aplicate orizontal în toate acordurile de readmisie cu țările din Balcanii de Vest.

- Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei acceptă utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării [articolul 2 alineatul (4) şi articolul 3 alineatul (4)] atât în ceea ce priveşte proprii resortisanți, în cazul expirării termenului specificat, cât şi resortisanții țărilor terțe sau apatrizii, în toate cazurile.

- Secțiunea III din acord (articolele 6-12 coroborate cu anexele 1-6) cuprinde dispozi țiile tehnice necesare referitoare la procedura de readmisie (formatul şi conținutul cererii de readmisie, mijloacele de probă, termene, modalitățile de transfer şi modurile de transport). Este asigurată o anumită flexibilitate procedurală prin faptul că nu este necesară readmisia în cazurile în care persoana care urmează să fie readmisă are un pa şaport național valabil şi, în cazul în care aceasta este un resortisant al unei țări terțe, dispune şi de o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul care trebuie să readmită persoana în cauză [(articolul 6 alineatul (2)]. Articolul 6 conține alt element de procedură important, aşa-numita procedură accelerată, care a fost convenit pentru persoanele reținute în „zona de frontieră", şi anume într-o zonă care se întinde până la 30 de kilometri de la frontiera terestră comună între un stat membru şi Fosta Republic ă Iugoslavă a Macedoniei sau pe teritoriile aeroporturilor internaționale ale statelor membre sau ale Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei. În cadrul procedurii accelerate, cererile de readmisie trebuie prezentate şi răspunsurile date în termen de 2 zile lucrătoare, în timp ce în cadrul procedurii normale termenul pentru răspunsuri este de 14 zile calendaristice.

- Acordul cuprinde, de asemenea, o secțiune privind operațiunile de tranzit (articolele 13 şi 14 coroborate cu anexa 7).

- Articolele 15-17 cuprind normele necesare în materie de costuri, protecția datelor şi relația cu alte obligații internaționale.

- Comitetul mixt privind readmisia va avea componența, sarcinile şi atribuțiile prevăzute la articolul 18.

- Pentru punerea în practică a prezentului acord, articolul 19 creează posibilitatea ca Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei să încheie protocoale bilaterale de punere în aplicare cu state membre individuale. Legătura dintre prezentul acord şi protocoalele bilaterale de punere în aplicare, precum şi alte acorduri de readmisie bilaterale existente între Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei şi state membre individuale este clarificată de articolul 20.

- Dispozițiile finale (articolele 21-23) cuprind normele necesare privind intrarea în vigoare, durata, eventualele modificări, suspendarea, denunțarea acordului şi statutul juridic al anexelor la acord.

- Situația specifică a Danemarcei este reflectată în preambul, la articolul 1 litera (e), la articolul 21 alineatul (2) şi în declarația comună anexată la acord. Asocierea strânsă a Norvegiei, Islandei şi Elveției la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea acquis-ului Schengen este de asemenea prezentată în declarațiile comune anexate la acord.

III. Concluzii

În lumina rezultatelor menționate anterior, Comisia propune Consiliului:

- să decidă semnarea acordului în numele Comunității şi să autorizeze preşedintele Consiliului să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) corespunzător să semneze în numele Comunității;

- să aprobe, după consultarea Parlamentului European, acordul anexat, încheiat între Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind readmisia.

2007/0147 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea Acordului între Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind readmisia

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, în special articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei[2],

ÎNTRUCÂT:

(1) Prin decizia din 13 noiembrie 2006, Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un acord între Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind readmisia.

(2) Negocierile privind acordul au avut loc între 30 noiembrie 2006 şi 12 aprilie 2007.

(3) Sub rezerva eventualei sale încheieri la o dată ulterioară, acordul parafat la Bruxelles la 12 aprilie 2007 ar trebui semnat.

(4) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziţia Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Regatul Unit şi-a notificat dorinţa de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

(5) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziţia Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Irlanda şi-a notificat dorinţa de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

(6) În conformitate cu articolele 1 şi 2 din Protocolul privind poziţia Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, care nu i se aplică şi care nu prevede obligaţii pentru Danemarca,

DECIDE:

Articol unic

---

[2] JO C

Sub rezerva eventualei încheieri a acordului la o dată ulterioară, preşedintele Consiliului este autorizat prin prezenta să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze, în numele Comunităţii Europene, acordul între Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind readmisia.

Adoptată la Bruxelles, ……..……2007.

Pentru Consiliu
Preşedintele

2007/0147 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea Acordului între Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind readmisia

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, în special articolul 63 alineatul (3) litera (b), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză şi articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei[3],

având în vedere avizul Parlamentului European[4],

ÎNTRUCÂT:

(1) Comisia a negociat, în numele Comunităţii Europene, un acord cu Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind readmisia.

(2) Acordul a fost semnat, în numele Comunităţii Europene, la …… 2007, sub rezerva eventualei sale încheieri la o dată ulterioară, în conformitate cu Decizia ……../……/CE a Consiliului din […….].

(3) Acest acord ar trebui aprobat.

(4) Acordul instituie un Comitet mixt privind readmisia care îşi poate stabili regulamentul de procedură. Este necesar să se prevadă o procedură simplificată pentru stabilirea poziţiei Comunităţii în acest caz.

(5) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziţia Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Regatul Unit şi-a notificat dorinţa de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei decizii.

(6) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziţia Regatului Unit şi a Irlandei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, Irlanda şi-a notificat dorinţa de a participa la adoptarea şi aplicarea prezentei

[3] JO C
[4] JO C

decizii.

(7) În conformitate cu articolele 1 şi 2 din Protocolul privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunității Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, care nu i se aplică şi care nu prevede obligații pentru Danemarca,

DECIDE:

Articolul 1

Acordul între Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind readmisia este aprobat prin prezenta decizie în numele Comunității.

Textul acordului se anexează la prezenta decizie.

Articolul 2

Preşedintele Consiliului efectuează notificarea prevăzută la articolul 22 alineatul (2) din acord[5].

Articolul 3

Comisia reprezintă Comunitatea în cadrul Comitetului mixt privind readmisia instituit prin articolul 18 din acord.

Articolul 4

Poziția Comunității în cadrul Comitetului mixt privind readmisia în ceea ce priveşte stabilirea regulamentului de procedură al acestuia, astfel cum se prevede la articolul 18 alineatul (5) din acord, este adoptată de către Comisie după consultarea unui comitet special desemnat de Consiliu.

Articolul 5

Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles, ……..……2007.

Pentru Consiliu

[5] Data intrării în vigoare a acordului de readmisie va fi publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

Preşedintele

Anexă

ACORD

între Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei

privind readmisia persoanelor aflate în situaţia de şedere ilegală

ÎNALTELE PĂRŢI CONTRACTANTE,

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Comunitatea”,

şi

FOSTA REPUBLICĂ IUGOSLAVĂ A MACEDONIEI,

Hotărâte să îşi consolideze cooperarea pentru a combate mai eficient imigrarea ilegală,

Dorind să instituie, prin prezentul acord şi pe bază de reciprocitate, proceduri rapide şi eficiente de identificare şi de repatriere în siguranţă şi în ordine a persoanelor care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condiţiile de intrare, de prezenţă sau de şedere pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei sau al unui stat membru al Uniunii Europene şi să faciliteze tranzitul acestor persoane, în spirit de cooperare;

Subliniind faptul că prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligaţiilor şi responsabilităţilor Comunităţii, statelor membre ale Uniunii Europene şi Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei care decurg din dreptul internaţional şi, în special, din Convenţia europeană pentru apărarea drepturilor omului şi a libertăţilor fundamentale din 4 noiembrie 1950 şi din Convenţia privind statutul refugiaţilor din 28 iulie 1951;

Având în vedere că dispoziţiile prezentului acord, care intră în domeniul de aplicare al titlului IV din Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, nu se aplică Regatului Danemarcei, în conformitate cu Protocolul privind poziţia Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană şi la Tratatul de instituire a Comunităţii Europene;

Ţinând seama de articolul 76 alineatul (2) din Acordul de stabilizare şi asociere[6] care impune părţilor obligaţia de a încheia, la cerere, un acord de readmisie,

CONVIN:

Articolul 1

Definiţii

În sensul prezentului acord, se înţelege prin:

[6] JO L 84, 20.3.2004.

(a) „*părți contractante*”: Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei şi Comunitatea;

(b) .„*readmisie*”: transferul efectuat de către statul solicitant şi admisia de către statul solicitat a persoanelor (proprii resortisanți ai statului solicitat, resortisanți ai unor țări terțe sau apatrizi) cu privire la care s-a constatat că au intrat ilegal, sunt prezenți ilegal sau au reşedința în mod ilegal în statul solicitant, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord;

(c) „resortisant al Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei”: orice persoană care are cetățenia Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei în conformitate cu legislația internă a acesteia;

(d) „*resortisant al unui stat membru*”: orice persoană care are cetățenia unui stat membru, în sensul definiției comunitare;

(e) „*stat membru*”: orice stat membru al Uniunii Europene, cu excepția Regatului Danemarcei;

(f) „*resortisant al unei țări terțe*”: orice persoană care are altă cetățenie decât cetățenia Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei sau a unuia dintre statele membre;

(g) „*apatrid*”: orice persoană fără cetățenie;

(h) „*permis de şedere*”: orice permis, de orice tip, eliberat de Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei sau de unul dintre statele membre, care dă drept de şedere unei persoane pe teritoriul său. Nu intră sub incidența acestei definiții permisele temporare de şedere pe aceste teritorii, care se acordă în cadrul procesării unei cereri de azil sau a unei cereri de permis de şedere;

(i) „*viză*”: o autorizație eliberată sau o decizie luată de Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei sau de unul dintre statele membre, necesară pentru a intra pe teritoriul său sau pentru a-l tranzita. Aceasta nu include viza de tranzit aeroportuar;

(j) „*stat solicitant*”: statul (Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei sau unul dintre statele membre) care prezintă o cerere de readmisie în temeiul articolului 7 sau o cerere de tranzit în temeiul articolului 14 din prezentul acord;

(k) „*stat solicitat*”: statul (Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei sau unul dintre statele membre) căruia îi este adresată o cerere de readmisie în temeiul articolului 7 sau o cerere de tranzit în temeiul articolului 14 din prezentul acord;

(l) „*autoritate competentă*”: orice autoritate națională din Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei sau dintr-un stat membru însărcinată cu punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu articolul 19 alineatul (1) litera (a) al acestuia;

(m) „*zonă de frontieră*”: o zonă care se întinde până la 30 kilometri de la frontiera terestră

comună dintre un stat membru şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, precum şi teritoriile aeroporturilor internaţionale ale statelor membre şi Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei;

(n) „*tranzit*”: trecerea unui resortisant al unei ţări terţe sau a unui apatrid prin teritoriul statului solicitat în timpul deplasării acestuia din statul solicitant către ţara de destina ţie.

Secțiunea I. Obligațiile de readmisie ale Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei

Articolul 2

Readmisia resortisanților proprii

(1) La cererea unui stat membru şi fără alte formalităţi decât cele prevăzute de prezentul acord, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei readmite toate persoanele care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condiţiile legale în vigoare pentru intrarea, prezența sau şederea pe teritoriul statului membru solicitant, cu condiția să se dovedească sau s ă se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că sunt resortisanți ai Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei.

(2) Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei readmite de asemenea, atunci când este posibil, în acelaşi timp:

– copiii minori necăsătoriți care au mai puțin de 18 ani ai persoanelor menționate la alineatul (1), indiferent de locul de naştere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de şedere independent pe teritoriul statului membru solicitant;

– soțul/soția, care are altă cetățenie, al/a persoanelor menționate la alineatul (1), cu condiția să aibă dreptul de a intra şi a rămâne sau să dobândească dreptul de a intra şi a rămâne pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei, cu excepția cazului în care are drept de şedere independent în statul membru solicitant.

(3) Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei readmite, de asemenea, persoanele care au renunțat la cetățenia Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei de la intrarea pe teritoriul unui stat membru, cu excepția cazului în care persoanelor respective cel puțin li s-a garantat naturalizarea de către statul membru în cauză.

(4) După aprobarea cererii de readmisie de către Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, misiunii diplomatice competente sau oficiului consular al Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei îi revine sarcina de a elibera de îndată şi cel târziu în 3 zile lucrătoare documentul de călătorie necesar pentru repatrierea persoanei care urmează să fie readmisă, a cărui perioadă de valabilitate este de 30 de zile. În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, misiunii diplomatice competente sau oficiului consular al Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei îi revine sarcina de a elibera, în termen de 14 zile calendaristice, un nou document cu aceeaşi perioadă de valabilitate. În cazul în care Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei nu eliberează un nou document de călătorie în termen de 14 zile calendaristice, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării[7].

[7] În conformitate cu formularul prevăzut în Recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994.

(5) În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă are, pe lângă cetățenia statului solicitat, cetățenia unui stat terț, statul membru solicitant ia în considerare preferința persoanei în cauză în ceea ce priveşte statul în care să fie readmisă.

Articolul 3

Readmisia resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor

(1) La cererea unui stat membru şi fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei readmite pe teritoriul său toți resortisanții țărilor terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condi țiile legale în vigoare pentru intrarea, prezența sau şederea pe teritoriul statului membru solicitant, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat pe baza prezentării unor dovezi *prima facie* că persoanele în cauză:

(a) dețin sau dețineau la data intrării o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei; sau

(b) au intrat ilegal şi direct pe teritoriul statelor membre după o perioadă de şedere pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei sau după tranzitarea acestuia.

(2) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în următoarele cazuri:

(a) resortisantul țării terțe sau apatridul a efectuat numai un tranzit printr-un aeroport internațional al Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei; sau

(b) statul membru solicitant a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de şedere, cu excepția cazului în care:

– persoana în cauză deține o viză sau un permis de şedere eliberat de Fosta Republică Iugoslav ă a Macedoniei care expiră la o dată ulterioară; sau
– viza sau permisul de şedere eliberat de statul membru solicitant a fost obținut cu ajutorul unor documente false sau falsificate ori prin fals în declarații şi persoana în cauză a avut re şedința pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei sau l-a tranzitat; sau
– persoana în cauză nu îndeplineşte nicio condiție pentru eliberarea vizei şi persoana în cauză a avut reşedința pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei sau l-a tranzitat;

(3) Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei readmite pe teritoriul său, la cererea unui stat membru, şi foştii resortisanți ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia care nu au dobândit altă cetățenie şi al căror loc de naştere şi domiciliu la 8 septembrie 1991 era pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei.

(4) După aprobarea cererii de readmisie de către Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, atunci când este necesar statul membru solicitant eliberează persoanei a cărei readmisie

a fost acceptată documentul de călătorie standard al UE în vederea expulzării[8].

Secţiunea II. Obligaţiile de readmisie ale Comunităţii

Articolul 4

Readmisia resortisanţilor proprii

(1) La cererea Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei şi fără alte formalităţi decât cele prevăzute de prezentul acord, statul membru readmite pe teritoriul său toate persoanele care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condiţiile legale în vigoare de intrare, de prezenţă sau de şedere pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei, cu condiţia să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza unor dovezi *prima facie*, că sunt resortisanţi ai statului membru respectiv.

(2) Un stat membru readmite, de asemenea, atunci când este posibil, în acelaşi timp::

– copiii minori necăsătoriţi care au mai puţin de 18 ani ai persoanelor menţionate la alineatul (1), indiferent de locul de naştere sau de cetăţenia acestora, cu excepţia cazului în care au drept de şedere independent pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei;

– soţul/soţia, care are altă cetăţenie, al/a persoanelor menţionate la alineatul (1), cu condiţia să aibă dreptul de a intra şi a rămâne sau să dobândească dreptul de a intra şi a rămâne pe teritoriul statului membru solicitat, cu excepţia cazului în care au drept de şedere independent în Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei.

(3) Un stat membru readmite pe teritoriul său, de asemenea, persoanele care au renunţat la cetăţenia unui stat membru de la intrarea pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei, cu excepţia cazului în care persoanelor respective cel puţin li s-a garantat naturalizarea de către Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei.

(4) După aprobarea cererii de readmisie de către statul membru solicitat, misiunii diplomatice competente sau oficiului consular al statului membru solicitat îi revine sarcina de a elibera de îndată şi cel târziu în termen de 3 zile lucrătoare documentul de călătorie necesar pentru repatrierea persoanei care urmează să fie readmisă, a cărui perioadă de valabilitate este de 30 de zile. În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat iniţial, misiunii diplomatice competente sau oficiului consular al statului membru solicitat îi revine sarcina de a elibera, în termen de 14 zile calendaristice, un nou document de călătorie cu aceeaşi perioadă de valabilitate.

(5) În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă are, pe lângă cetăţenia statului membru solicitat, cetăţenia unui stat terţ, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei ia în considerare preferinţa persoanei în cauză în ceea ce priveşte statul în care să fie

[8] În conformitate cu formularul prevăzut în Recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994.

readmisă.

Articolul 5

Readmisia resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor

(1) La solicitarea Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei şi fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, un stat membru readmite pe teritoriul său toți resortisanții unei țări terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile legale în vigoare de intrare, de prezență sau de şedere pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza unor dovezi *prima facie*, că persoanele în cauză:

(a) dețin sau deținеau la data intrării o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul membru solicitat; sau

(b) au intrat ilegal şi direct pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei după o perioadă de şedere pe teritoriul statului membru solicitat sau după tranzitarea acestuia.

(2) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în următoarele cazuri:

(a) resortisantul țării terțe sau apatridul a efectuat numai un tranzit printr-un aeroport internațional al statului membru solicitat; sau

(b) Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de şedere, cu excepția cazului în care:

– persoana în cauză deține o viză sau un permis de şedere eliberat de statul membru solicitat, care expiră la o dată ulterioară; sau

– viza sau permisul de şedere eliberat de Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei a fost ob ținut cu ajutorul unor documente false sau falsificate ori prin fals în declarații şi persoana în cauză a avut reşedința pe teritoriul statului membru solicitat sau l-a tranzitat; sau

– persoana în cauză nu îndeplineşte nicio condiție pentru eliberarea vizei şi persoana în cauză a avut reşedința pe teritoriul statului membru solicitat sau l-a tranzitat.

(3) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat viza sau permisul de şedere. În cazul în care două sau mai multe state membre au eliberat o viză sau un permis de şedere, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui perioadă de valabilitate este mai lungă sau, în cazul în care perioada de valabilitate a unuia sau mai multora dintre acestea a expirat deja, statului membru care a eliberat documentul care este încă valabil. În cazul în care toate documentele au expirat, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui dată de

expirare este cea mai recentă. În cazul în care nu se poate prezenta niciun astfel de document, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru al c ărui teritoriu a fost părăsit ultimul.

(4) După ce statul membru aprobă cererea de readmisie, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei eliberează, atunci când este necesar, persoanei a cărei readmisie a fost acceptată documentul de călătorie necesar pentru întoarcerea sa.

Secțiunea III. Procedura de readmisie

Articolul 6

Principii

(1) Sub rezerva articolului 6 alineatul (2), orice transfer al unei persoane care urmează să fie readmisă pe baza uneia dintre obligațiile prevăzute la articolele 2-5 necesită prezentarea unei cereri de readmisie autorității competente a statului solicitat.

(2) Atunci când persoana care urmează să fie readmisă are un document de călătorie valabil şi, după caz, o viză sau un permis de şedere valabil eliberat de statul solicitat, nu este necesară prezentarea unei cereri de readmisie.

(3) În cazul în care o persoană a fost reținută în zona de frontieră (inclusiv aeroporturi) statului solicitant după ce a trecut ilegal frontiera direct de pe teritoriul statului solicitat, statul solicitant poate prezenta o cerere de readmisie în termen de 2 zile lucr ătoare de la reținerea persoanei în cauză (procedura accelerată).

Articolul 7

Cererea de readmisie

(1) În măsura posibilului, cererea de readmisie trebuie să conțină următoarele informații:

(a) datele personale ale persoanei care urmează să fie readmisă (de exemplu, numele, prenumele, data naşterii şi, atunci când este posibil, locul naşterii, ultima adresă şi datele personale ale părinților) şi, după caz, datele personale ale copiilor minori necăs ătoriți şi/sau soțului/soției persoanei în cauză;

(b) indicarea mijloacelor prin care vor fi furnizate dovada cetățeniei, tranzitului, condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor, precum şi a intrării şi a şederii ilegale sau dovezi *prima facie* ale acestora.

(c) fotografia persoanei în cauză.

(2) În măsura posibilului, cererea de readmisie trebuie să conțină şi următoarele informații:

(a) o declarație care să indice faptul că este posibil ca persoana care urmează să fie

transferată să aibă nevoie de ajutor sau îngrijire, cu condiția ca persoana în cauză să fi consimțit în mod explicit la prezentarea unei astfel de declarații;

(b) orice altă măsură de protecție sau de securitate ori informație privind starea de săn ătate a persoanei în cauză, care poate fi necesară în cazul unui transfer individual.

(3) În anexa 6 la prezentul acord este prezentat un formular comun care urmează să fie utilizat pentru cererile de readmisie.

Articolul 8

Mijloace de probă privind cetățenia

(1) Fără a aduce atingere legislațiilor interne relevante corespunzătoare, dovada cetățeniei, în temeiul articolului 2 alineatul (1) şi articolului 4 alineatul (1), se face prin intermediul documentelor enumerate în anexa 1. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei recunosc reciproc cetățenia fără să fie necesară efectuarea unei investigații suplimentare. Dovada cetățeniei nu poate fi făcută prin documente false.

(2) Dovada *prima facie* a cetățeniei, în temeiul articolului 2 alineatul (1) şi articolului 4 alineatul (1), se poate face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 2, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei accept ă că s-a stabilit prezumția cetățeniei, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul. Dovada *prima facie* a cetățeniei nu poate fi făcută prin documente false.

(3) În cazul în care nu se poate prezenta niciunul dintre documentele enumerate în anexa 1 sau 2, reprezentanțele diplomatice şi consulare competente ale statului solicitat întreprind, la cerere, demersurile necesare pentru a chestiona persoana care urmează să fie readmisă fără întârzieri şi în termen de cel mult 3 zile lucrătoare de la data la care la care a fost prezentată cererea, pentru a-i stabili cetățenia.

Articolul 9

Mijloace de probă privind resortisanții țărilor terțe şi apatrizii

(1) Dovada îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor prevăzute la articolul 3 alineatul (1) şi la articolul 5 alineatul (1), se face, în special, prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 3 la prezentul acord; aceasta nu poate fi prezentată prin documente false. Statele membre şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei recunosc reciproc o astfel de dovadă, fără a fi necesară efectuarea unei investigații suplimentare.

(2) Dovada *prima facie* a îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor prevăzute la articolul 3 alineatul (1) şi la articolul 5 alineatul (1) poate fi

făcută, în special, prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 4 la prezentul acord; aceasta nu poate fi făcută prin documente false. În cazul în care se prezintă o astfel de dovadă *prima facie*, statele membre şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei acceptă că s-a stabilit prezumţia îndeplinirii condiţiilor, cu excepţia cazului în care pot dovedi contrariul.

(3) Ilegalitatea intrării, prezenţei sau şederii se stabileşte cu ajutorul documentelor de căl ătorie ale persoanei în cauză, din care lipsesc viza sau orice alt permis de şedere necesar pe teritoriul statului solicitant. O declaraţie a statului solicitant conform căreia persoana în cauză a fost găsită fără a avea asupra sa documentele de călătorie, viza sau permisul de şedere necesar reprezintă, de asemenea, dovadă *prima facie* a ilegalităţii intrării, prezenţei sau şederii.

(4) Dovada *prima facie* a îndeplinirii condiţiilor de readmisie a foştilor resortisanţi ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia prevăzute la articolul 3 alineatul (3) se face în special prin intermediul elementelor de probă enumerate în anexa 5 la prezentul acord; aceasta nu poate fi făcută prin documente false. În cazul în care se prezintă o astfel de dovadă *prima facie*, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei consideră că sunt îndeplinite condiţiile, cu excepţia cazului în care poate dovedi contrariul.

(5) În cazul în care nu se poate prezenta niciunul dintre documentele enumerate în anexa 5, reprezentanţele diplomatice şi consulare competente ale Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei întreprind, la cerere, demersurile necesare pentru a chestiona persoana care urmează să fie readmisă fără întârzieri nejustificate şi cel târziu în termen de 3 zile lucrătoare de la data la care la care a fost prezentată cererea, pentru a-i stabili cetă ţenia.

Articolul 10

Termene

(1) Cererea de readmisie trebuie prezentată autorităţii competente a statului solicitat în termen de cel mult un an de la data la care autoritatea competentă a statului solicitant a luat cunoştinţă de faptul că un resortisant al unei ţări terţe sau un apatrid nu îndepline şte sau nu mai îndeplineşte condiţiile în vigoare de intrare, prezenţă sau şedere. În cazul în care obstacole de drept sau de fapt fac imposibilă prezentarea cererii la timp, la cererea statului solicitant termenul este prelungit, dar numai până la eliminarea obstacolelor respective.

(2) Atunci când se prezintă o cerere de readmisie, răspunsul se dă în scris:

– în termen de 2 zile lucrătoare, în cazul în care cererea a fost prezentată în cadrul procedurii accelerate [articolul 6 alineatul (3)];

– în termen de 14 zile calendaristice în toate celelalte cazuri.

Aceste termene încep să curgă de la data primirii cererii de readmisie. În cazul în care nu se primeşte un răspuns în termenele menţionate anterior, se consideră că transferul a fost acceptat.

(3) Atunci când o cerere de readmisie este refuzată, se prezintă motivele refuzului.

(4) După aprobarea unei cereri de readmisie sau, după caz, după expirarea termenului-limită prevăzut la alineatul (2), persoana în cauză este transferată de îndată şi cel mult în termen de trei luni. La cererea statului solicitant, acest termen este prelungit cu perioada necesară pentru a soluționa obstacolele de drept sau de fapt.

Articolul 11

Modalitățile de transfer şi modurile de transport

(1) Înaintea repatrierii unei persoane, autoritățile competente ale Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei şi ale statului membru în cauză încheie înțelegeri în scris, în avans, cu privire la data transferului, punctul de intrare, eventualele escorte şi alte informații privind transferul.

(2) Transportul poate fi aerian sau terestru. Repatrierea pe cale aeriană nu este limitată la utilizarea transportatorilor naționali ai Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei sau ai statului membru şi se poate efectua prin curse regulate sau zboruri charter. În cazul în care este necesară o escortă în vederea efectuării repatrierii, aceasta nu se limitează la persoane autorizate din statul solicitant, cu condiția să fie persoane autorizate din Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei sau din orice stat membru.

Articolul 12

Readmisia din greşeală

Statul solicitant reprimeşte orice persoană readmisă de statul solicitat în cazul în care se constat ă, în termen de 3 luni de la data transferului persoanei în cauză, că cerințele prevăzute la articolele 2 - 5 din prezentul acord nu sunt respectate.

În astfel de cazuri, dispozițiile procedurale ale prezentului acord se aplică *mutatis mutandis* şi se comunică toate informațiile disponibile privind identitatea şi cetățenia reale ale persoanei care urmează să fie reprimită.

Secțiunea IV. Operațiunile de tranzit

Articolul 13

Principii

(1) Statele membre şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei trebuie să limiteze tranzitul resortisanților țărilor terțe şi al apatrizilor la cazurile în care aceste persoane nu pot fi

repatriate direct în statul de destinație.

(2) Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei permite tranzitul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor la cererea unui stat membru, iar un stat membru autorizează tranzitul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor la cererea Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei, în cazul în care se asigură continuarea călătoriei în eventuale alte state de tranzit și readmisia de către statul de destinație.

(3) Tranzitul poate fi refuzat de Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei sau de un stat membru:

(a) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul se expune unui risc real de a fi supus torturii sau unui tratament sau pedepse inumane sau degradante ori pedepsei cu moartea ori persecutării pe motiv de rasă, religie, cetățenie, apartenență la un anumit grup social sau convingeri politice în statul de destinație sau în alt stat de tranzit; sau

(b) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul face obiectul sancționării penale în statul solicitat sau în alt stat de tranzit; sau

(c) din motive de sănătate publică, de securitate națională, de ordine publică sau din cauza altor interese naționale ale statului solicitat.

(4) Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei sau un stat membru poate retrage orice autorizație eliberată în cazul în care împrejurările menționate la alineatul (3) din prezentul acord, care sunt de natură să împiedice operațiunea de tranzit, apar sau devin cunoscute ulterior sau dacă nu mai este asigurată continuarea călătoriei în eventuale alte state de tranzit sau readmisia de către statul de destinație. În acest caz, statul solicitant reprimește resortisantul țării terțe sau apatridul, după caz și fără întârziere.

Articolul 14

Procedura de tranzit

(1) Cererea privind operațiunile de tranzit trebuie adresată în scris autorității competente a statului solicitat și trebuie să conțină următoarele informații:

(a) tipul tranzitului (aerian sau terestru), eventualele alte state de tranzit și destinația finală prevăzută;

(b) datele personale ale persoanei în cauză (de exemplu, nume, prenume, numele dinaintea căsătoriei, alte nume folosite/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, data naşterii, sexul și, dacă este posibil, locul naşterii, cetățenia, limba, tipul și numărul documentului de călătorie);

(c) punctul de intrare prevăzut, data transferului și folosirea eventuală a unor escorte;

(d) o declarație care să precizeze că, din punctul de vedere al statului solicitant, condițiile prevăzute la articolul 13 alineatul (2) sunt îndeplinite şi că nu se cunoaşte nici un motiv care să justifice un refuz în temeiul articolului 13 alineatul (3).

În anexa 7 la prezentul acord este prevăzut un formular comun pentru cererile de tranzit.

(2) În termen de 5 zile calendaristice de la primirea cererii, statul solicitat informează în scris statul solicitant, confirmând punctul de intrare şi data prevăzută pentru admisie sau îl informează despre refuzul admisiei şi despre motivele unui astfel de refuz.

(3) În cazul în care operațiunea de tranzit se efectuează pe cale aeriană, persoana care urmează să fie readmisă şi eventualele escorte sunt scutite de obligația de a obține o viză de tranzit aeroportuar.

(4) Sub rezerva consultărilor reciproce, autoritățile competente ale statului solicitat acordă asistență în cazul operațiunilor de tranzit, în special prin supravegherea persoanelor în cauză şi prin punerea la dispoziție de servicii corespunzătoare în acest sens.

Secțiunea V. Costuri

Articolul 15

Costuri de transport şi de tranzit

Fără a aduce atingere dreptului autorităților competente de a recupera costurile asociate readmisiei de la persoana care urmează să fie readmisă sau terți, toate costurile de transport suportate în temeiul prezentului acord în legătură cu readmisia şi operațiunile de tranzit până la frontiera statului de destinație finală se suportă de către statul solicitant.

Secțiunea VI. Protecția datelor şi clauza de neafectare

Articolul 16

Protecția datelor

Comunicarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă este necesară pentru a pune în aplicare prezentul acord de către autoritățile competente ale Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei sau ale unui stat membru, după caz. Prelucrarea şi tratarea datelor cu caracter personal într-un caz anume fac obiectul legislației interne a Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei şi, atunci când autoritatea de supraveghere a protecției datelor este o autoritate competentă a unui stat membru, fac obiectul dispozițiilor Directivei 95/46/CE[9] şi a legislației

[9] Directiva 95/46/CE a Parlamentului European şi a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce priveşte prelucrarea datelor cu caracter personal şi libera circulație a acestor date (JO L 281, 23.11.1995, p. 31).

interne a statului membru în cauză adoptate în temeiul directivei respective. Se aplică, de asemenea, următoarele principii:

(a) datele cu caracter personal trebuie prelucrate în mod corect şi în conformitate cu dispoziţiile legale.

(b) datele cu caracter personal trebuie culese în scopul specific, explicit şi legitim al punerii în aplicare a prezentului acord şi nu trebuie prelucrate ulterior, de către autoritatea care le comunică sau de cea care le primeşte, într-un mod incompatibil cu acest scop.

(c) datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, pertinente şi să nu fie excesive faţă de scopul pentru care acestea sunt culese şi/sau prelucrate ulterior; mai specific, datele cu caracter personal comunicate pot privi numai următoarele elemente:

– datele personale ale persoanei care urmează să fie transferată (de exemplu, nume, prenume, orice alte nume utilizate/sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, sex, stare civilă, data şi locul naşterii, cetăţenie actuală şi orice cetăţenie anterioară);

– paşaportul, cartea de identitate sau permisul de conducere (numărul, perioada de valabilitate, data eliberării, autoritatea emitentă şi locul eliberării);

– locurile de oprire şi itinerariile;

– alte informaţii necesare identificării persoanei care urmează să fie transferată sau examinării cerinţelor în materie de readmisie care decurg din prezentul acord;

(d) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte şi, după caz, actualizate.

(e) datele cu caracter personal trebuie păstrate într-o formă care să permită identificarea persoanelor respective pe o durată care să nu depăşească perioada necesară scopului pentru care au fost culese datele sau pentru care sunt prelucrate ulterior.

(f) atât autoritatea care comunică datele, cât şi autoritatea care le primeşte iau toate m ăsurile rezonabile pentru a asigura, după caz, rectificarea, ştergerea sau blocarea datelor cu caracter personal atunci când prelucrarea nu este conformă cu dispoziţiile prezentului articol, în special din cauză că datele respective nu sunt adecvate, pertinente, exacte sau sunt excesive în raport cu scopul prelucrării. Aceasta include notificarea celeilalte părţi cu privire la orice rectificare, ştergere sau blocare.

(g) la cerere, autoritatea care primeşte datele informează autoritatea care comunică datele cu privire la utilizarea acestora, precum şi la rezultatele obţinute în urma utilizării lor.

(h) datele cu caracter personal nu pot fi comunicate decât autorităţilor competente. Transmiterea lor ulterioară altor organisme necesită acordul prealabil al autorităţii care le-a comunicat.

(i) autoritatea care comunică datele şi autoritatea care le primeşte sunt obligate să înregistreze în scris comunicarea şi primirea datelor cu caracter personal.

Articolul 17

Clauza de neafectare

(1) Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor şi responsabilităților Comunității, statelor membre şi Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei care decurg din dreptul internațional, în special din:

– Convenția privind statutul refugiaților din 28 iulie 1951, astfel cum a fost modificată de Protocolul privind statutul refugiaților din 31 ianuarie 1967;

– convențiile internaționale care stabilesc statul responsabil de examinarea cererilor de azil depuse;

– Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului şi a libertăților fundamentale din 4 noiembrie 1950;

– Convenția împotriva torturii şi a altor pedepse sau tratamente crude, inumane sau degradante din 10 decembrie 1984;

– convențiile internaționale privind extrădarea şi tranzitul;

– convențiile internaționale multilaterale şi acordurile multilaterale privind readmisia resortisanților străini.

(2) Niciun element din prezentul acord nu împiedică repatrierea unei persoane în temeiul altor dispoziții formale sau informale.

Secțiunea VII. Punere în aplicare şi executare

Articolul 18

Comitetul mixt privind readmisia

(1) Părțile contractante îşi acordă reciproc asistență în ceea ce priveşte aplicarea şi interpretarea prezentului acord. În acest scop, acestea instituie un Comitet mixt privind readmisia (denumit în continuare „comitet”) care va avea în special sarcina de a:

(a) monitoriza executarea prezentului acord;

(b) decide modalitățile de punere în aplicare necesare pentru executarea unitară a prezentului acord.

(c) realiza periodic schimburi de informaţii privind protocoalele de punere în aplicare întocmite de state membre individuale şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei în temeiul articolului 19;

(d) recomanda modificări ale prezentului acord şi ale anexelor acestuia;

(2) Deciziile comitetului sunt obligatorii pentru părţile contractante.

(3) Comitetul este compus din reprezentanţi ai Comunităţii şi ai Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei; Comunitatea este reprezentată de Comisie.

(4) Comitetul se reuneşte atunci când este necesar, la solicitarea uneia dintre părţile contractante.

(5) Comitetul îşi stabileşte regulamentul de procedură.

Articolul 19

Protocoale de punere în aplicare

(1) La cererea unui stat membru sau a Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei, Fosta Republic ă Iugoslavă a Macedoniei şi un stat membru încheie un protocol de punere în aplicare care reglementează normele privind:

(a) desemnarea autorităţilor competente, punctele de trecere a frontierei, schimbul de puncte de contact şi limba în care se comunică;

(b) modalităţile de repatriere în cadrul procedurii accelerate;

(c) condiţiile aplicabile repatrierii sub escortă, inclusiv tranzitului sub escortă al resortisanţilor ţ ărilor terţe şi apatrizilor;

(d) mijloacele şi documentele suplimentare celor enumerate în anexele 1-5 la prezentul acord.

(2) Protocoalele de punere în aplicare menţionate la alineatul (1) intră în vigoare numai după notificarea lor către comitetul de readmisie menţionat la articolul 18.

(3) Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei acceptă să aplice în relaţiile sale cu alt stat membru, la solicitarea acestuia din urmă, orice dispoziţie a unui protocol de punere în aplicare încheiat cu un stat membru.

Articolul 20

Relaţia cu acordurile

sau cu înţelegerile bilaterale de readmisie ale statelor membre

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricărui acord sau înțelegere bilaterală privind readmisia persoanelor care se află în situația de şedere ilegală care au fost sau pot fi încheiate între state membre individuale şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, în conformitate cu articolul 19, în cazul în care dispozițiile acestora din urmă sunt incompatibile cu cele ale prezentului acord.

Secțiunea VIII. Dispoziții finale

Articolul 21

Aplicare teritorială

(1) Sub rezerva articolului 21 alineatul (2), prezentul acord se aplică pe teritoriul pe care se aplică Tratatul de instituire a Comunităților Europene şi pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei.

(2) Prezentul acord nu se aplică pe teritoriul Regatului Danemarcei.

Articolul 22

Intrarea în vigoare, durata şi denunțarea acordului

(1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de părțile contractante în conformitate cu procedurile fiecăreia.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni următoare datei la care părțile contractante îşi notifică îndeplinirea procedurilor menționate la alineatul (1).

(3) Prezentul acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată.

(4) Fiecare parte contractantă poate suspenda temporar, integral sau parțial, punerea în aplicare a prezentului acord în ceea ce priveşte resortisanții țărilor terțe sau apatrizii, din motive de securitate, protecție a ordinii publice sau sănătate publică, prin notificarea oficială a celeilalte părți şi după consultarea comitetului menționat la articolul 18. Suspendarea intră în vigoare în a doua zi de la data efectuării unei astfel de notificări.

(5) Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord printr-o notificare oficială a celeilalte părți contractante. Prezentul acord încetează să mai producă efecte la şase luni de la data efectuării unei astfel de notificări.

Articolul 23

Anexe

Anexele 1-7 fac parte integrantă din prezentul acord.

Încheiat la ....., la data de [*ZIUA, LUNA, ANUL*], în două exemplare, în fiecare dintre limbile oficiale ale părților, textele în fiecare limbă fiind egal autentice.

Pentru Comunitatea Europeană

(…)

Pentru Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei

(…)

Anexa 1

Lista comună a documentelor care dovedesc cetățenia

[Articolul 2 alineatul (1), articolul 4 alineatul (1) şi articolul 8 alineatul (1)]

– paşapoarte de orice tip (paşapoarte naționale, paşapoarte diplomatice, paşapoarte de serviciu, paşapoarte colective şi paşapoarte provizorii/eliberate pentru situații de urgență);

– cărți de identitate (inclusiv cărți de identitate temporare şi provizorii);

– cărți de identitate militare;

– carnete de marinar şi carnete de serviciu pentru navigație interioară;

– certificat de cetățenie însoțit de alt document de identificare ce conține o fotografie a persoanei în cauză.

Anexa 2

Lista comună a documentelor a căror prezentare este considerată dovadă prima facie a cetățeniei

[Articolul 2 alineatul (1), articolul 4 alineatul (1) şi articolul 8 alineatul (2)]

– fotocopii ale oricăruia dintre documentele enumerate în anexa 1 la prezentul acord;

– livrete militare sau fotocopii ale acestora;

– permise de conducere sau fotocopii ale acestora;

– certificate de naştere sau fotocopii ale acestora;

– declarații oficiale ale unor martori credibili;

– declarații făcute de persoana în cauză şi limba vorbită de aceasta, dovedită inclusiv prin rezultatele unui test oficial. În sensul prezentei anexe, prin „test oficial” se înțelege un test comandat sau efectuat de autoritățile statului solicitant şi validat de statul solicitat;

– orice alt document susceptibil de a permite stabilirea cetățeniei persoanei în cauză;

– documentele enumerate în anexa 1 a căror perioadă de valabilitate a expirat.

– Anexa 3

Lista comună a documentelor considerate dovadă a îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe şi a apatrizilor

[articolul 3 alineatul (1), articolul 5 alineatul (1) şi articolul 9 alineatul (1)]

– ştampile de intrare/ieşire sau un însemn similar în documentul de călătorie al persoanei în cauză sau o altă dovadă a intrării/ieşirii (de exemplu, fotografică);

– document valabil, de exemplu viză şi/sau permis de şedere, eliberat de statul solicitat pentru şedere autorizată pe teritoriul statului solicitat;

– bilete nominale şi/sau liste cu pasageri ale companiilor aeriene, feroviare, navale sau ale societăților de transport rutier care dovedesc prezența şi itinerariul persoanei în cauză pe teritoriul statului solicitat;

– declarații oficiale făcute de personalul autorității de frontieră, care poate atesta că persoana în cauză a trecut frontiera.

– Anexa 4

Lista comună a documentelor considerate dovadă prima facie a îndeplinirii condițiilor de readmisie a cetățenilor țărilor terțe şi a apatrizilor

[articolul 3 alineatul (1), articolul 5 alineatul (1) şi articolul 9 alineatul (2)]

– declarații făcute de către autoritățile relevante ale statului solicitant cu privire la locul şi împrejurările în care a fost interceptată persoana în cauză după ce a intrat pe teritoriul statului în cauză;

– informații privind identitatea şi/sau şederea unei persoane, furnizate de o organizație interna țională;

– documente, certificate şi facturi de orice tip (de exemplu, facturi de hotel, programări la medic/stomatolog, cartele de acces în instituții publice/private, contracte de închiriere de ma şini, chitanțe de cărți de credit etc.) care indică în mod clar că persoana în cauză a avut re ședința pe teritoriul statului solicitat;

– informații care indică faptul că persoana în cauză a recurs la serviciile unui curier sau ale unei agenții de voiaj;

– declarație oficială făcută de persoana în cauză în cadrul unor proceduri judiciare sau administrative.

Anexa 5

Lista documentelor

considerate dovadă prima facie a îndeplinirii condițiilor

de readmisie a foştilor resortisanți ai Republicii Socialiste Federative Iugoslavia

[articolul 3 alineatul (3) şi articolul 9 alineatul (4)]

– certificate de naştere sau fotocopii ale acestora eliberate de fosta Republică Socialistă Federativă Iugoslavia;

– documente publice sau fotocopii ale acestora eliberate de Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei sau de fosta Republică Socialistă Federativă Iugoslavia, în care se indică locul naşterii şi/sau domiciliul, conform dispozițiilor articolului 3 alineatul (3).

– alte documente sau certificate sau fotocopii ale acestora din care rezultă locul naşterii şi/sau domiciliul pe teritoriul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei;

– declarație oficială făcută de persoana în cauză în cadrul unor proceduri judiciare sau administrative.

– Anexa 6



[Emblema Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei]

....
....
....
....
..…… ....……..
…

(locul şi data)

.....…
……..…

(Denumirea autorităţii competente din statul solicitant)

Referinţă: .....……

Către

.....… **PROCEDURĂ ACCELERATĂ**
……..…

.....……
……

.....……
……

(Denumirea autorității competente din statul solicitat)

CERERE DE READMISIE

în temeiul articolului 7 din Acordul din ..... între

Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei

privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală

A. Date personale

Fotografie

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data şi locul naşterii:

.....

4. Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

……

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....

6. Cetățenie şi limbă:

.....

7. Stare civilă: căsătorit(ă) necăsătorit(ă) divorțat(ă) văduv(ă)

În cazul persoanelor căsătorite:numele soțului/so
ției.....

Numele şi vârsta copiilor (dacă este cazul).....

.....

……

.....

8. Ultima adresă în statul solicitant:

.....

B. Datele personale ale soțului/soției (dacă este cazul)

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):.....

2. Numele dinaintea căs ătoriei:.....

3. Data şi locul naşterii:.....

4. Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....

6. Cetățenie şi limbă:

.....

C. datele personale ale copiilor (dacă este cazul)

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):.....

2. Data şi locul naşterii:.....

3. Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

4. Cetățenie şi limbă:

.....

D. **Indicații speciale privind persoana transferată**

1. Stare de sănătate

(de exemplu, mențiune eventuală a unei îngrijiri medicale speciale; denumirea în limba latină a bolilor contagioase ale acesteia):

.....

2. Indicații privind periculozitatea persoanei în cauză

(de exemplu, persoană suspectată de o infracțiune gravă; comportament agresiv):

.....

E. Mijloace de probă anexate

1.....…… .....……

(paşaport nr.) (data şi locul emiterii)

.....…… .....……..

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

2.....…… .....……

(carte de identitate nr.) (data şi locul emiterii)

.....…… .....……

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

3.....…… .....……..

(permis de conducere nr.) (data şi locul emiterii)

.....…… .....……

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

4.....…… .....……

(alt document oficia nr.) (data şi locul emiterii)

.....…… .....……

(autoritatea emitentă) (valabil până la)

F. Observaţii

.....……

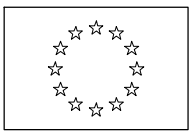
.....……

……...

.....

(Semnătură) (Ştampilă/timbru)

1.1.1.1. Anexa 7



[Emblema Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei]

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
..……	....……
…	…

(locul şi data)

.....…
……..

(Denumirea autorității competente din statul solicitant)

Referință

.....……

Către

.....…
…….

.....
.....

.....
.....

(Denumirea autorității competente din statul solicitat)

CERERE DE TRANZIT

în temeiul articolului 14 din Acordul din ..... între

Comunitatea Europeană şi Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei

privind readmisia persoanelor aflate în situația de şedere ilegală

A. Date personale

Fotografie

1. Nume şi prenume (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data şi locul naşterii:

.....

4. Sex şi descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

……
…….

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....……
…….……

6. Cetățenie şi limbă:

.....……
……..

7. Tipul şi numărul documentului de călătorie:

.....……

B. Operațiune de tranzit

1. Tipul tranzitului

- ❑ aerian
- ❑ terestru

2. Statul de destinație finală

……
…….

3. Alte state de tranzit eventuale

……
……

4. Punct propus de trecere a frontierei, data, ora transferului şi eventualele escorte

……
……

……
……

……
……

5. Admisie garantată în orice alt stat de tranzit şi în statul de destinație finală

[Articolul 13 alineatul (2)]

- ❑ da
- ❑ nu

6. Informații despre existența vreunui motiv pentru refuzul tranzitării
[Articolul 13 alineatul (3)]

- ❑ da
- ❑ nu

C. Observații

.....
....…….

.....
....…….

.....
...……..

.....……
….……..

.....

(Semnătură) (Ştampilă/timbru)

Declarație comună privind articolul 2 alineatul (2) şi articolul 4 alineatul (2)

La aplicarea dispozițiilor în cauză, părțile depun eforturi să ia măsurile adecvate pentru a men ține, în măsura posibilului, unitatea şi integritatea familiei. În acest sens, părțile fac tot posibilul să readmită membrii familiei într-o perioadă rezonabilă.

Comitetul menționat la articolul 18 ar trebui să monitorizeze în special aplicarea principiului unității şi integrității familiei.

Declarație comună privind articolul 2 alineatul (3) şi articolul 4 alineatul (3)

Părțile contractante iau notă de faptul că, în conformitate cu legile privind cetățenia din Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei şi din statele membre, nu este posibil ca unui cetățean al Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei sau al Uniunii Europene să i se retragă cetățenia.

Părțile convin să se consulte reciproc în timp util în cazul în care această situație juridică se modifică.

Declarație comună privind articolele 3 şi 5

Părțile vor depune eforturi să repatrieze în țara de origine orice resortisant al unei țări terțe care nu îndeplineşte sau nu mai îndeplineşte condițiile legale în vigoare de intrare, de prezență sau de şedere pe teritoriile respective ale acestora.

Declarație comună privind Danemarca

Părțile contractante iau act de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei şi nici resortisanților Regatului Danemarcei. În aceste condiții, este necesar ca Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei şi Danemarca să încheie un acord de readmisie în aceleaşi condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

Declarație comună privind Islanda şi Norvegia

Părțile contractante iau act de relațiile strânse existente între Comunitatea Europeană şi Islanda şi Norvegia, în special în temeiul acordului din 18 mai 1999 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea acquis-ului Schengen. În aceste condi ții, este necesar ca Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei să încheie un acord de readmisie cu Islanda şi Norvegia în aceleaşi condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

Declarație comună privind Elveția

Părțile contractante iau notă de faptul că Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană şi Elve ția au semnat un acord privind asocierea Elveției la punerea în aplicare, asigurarea respectării şi dezvoltarea acquis-ului Schengen. Este necesar ca, după intrarea în vigoare a prezentului acord, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei să încheie un acord de readmisie cu Elveția în aceleaşi condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.